

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

AMABWIRIZA N° 13 AGENGA ISHYIRWA KU ISOKO RY'IBICURUZA BYO KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE BIBYARA INYUNGU IHORAHU KU RWEGO RW'AKARERE

CAPITAL MARKET REGULATION N°13 FOR ISSUANCE OF REGIONAL FIXED INCOME SECURITIES

DIRECTIVES N°13 REGISSANT L'EMISSION DES TITRE A REVENU FIXE AU NIVEAU REGIONAL

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'ya 4;

Pursuant to the Law n° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority especially in its articles 3 & 4;

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Autorité des marchés des capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Pursuant to the law n° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market, especially in its article 74;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo ku wa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Pursuant to the law n° 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes especially in its article 64;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64,

Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyitwa "IKIGO" mu ngingo zikurikira, cyemeje amabwiriza akurikira:

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", decrees:

L'Autorité des marchés des capitaux, ci-après dénommée " l'AUTORITE", adopte les directives suivantes:

IGICE CYA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo aya Mabwiriza angamije

Aya Mabwiriza agamije gufasha abashoramari kubona amafaranga ku buryo bw'igihe kirekire hifashishijwe gushyira ku isoko inyandiko ngaragazamwenda ku rwego rw'akarere.

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza areba amasosiyete yose yashingiwe muri Afurika y'iburasirazuba hamwe n'andi masosiyete mpuzamahanga yashingiwe mu bihugu bitari iby' Afurika y'iburasirazuba yujuje ibisabwa mu kwemererwa bivugwa muri aya Mabwiriza.

IGICE CYA MBERE : IBISABWA MU KWEMERWA GUSHYIRA KU ISOKO IBICURUZWA BYO KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE BIBYARA INYUNGU IHORAHO KU RWEGO RW'AKARERE

Ingingo ya 3: Ikigo gitanga impusa

Ushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho agomba guhitamo agace k'ubucuruzi k'ibanze atangarizamo inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane. Icyo gihe kandi agomba gushyikiriza iyo nyandiko

PART I: GENERAL PROVISIONS

Article 1: Purpose

The purpose of these regulations is to facilitate the investors to access long term funds through the issuance of regional bonds.

Article 2: Scope of the Regulations

These Regulations applies to all corporate bodies incorporated in East Africa or other Corporate & International Bodies Incorporated outside East Africa which meets eligibility criteria's provided in these regulations.

PART I: THE REQUIREMENTS FOR ISSUANCE OF REGIONAL FIXED INCOME SECURITIES

Article 3: Approval entity

The issuer shall elect a primary jurisdiction in which it will lodge the prospectus. It shall simultaneously submit the prospectus to the regulators of the other jurisdictions in which it proposes to raise capital for approval. The

PARTIE PREMIERE: DISPOSITIONS GENERALES

Article 1: Objet des présentes directives

Les présentes Directives ont pour objet de faciliter les investisseurs d'accéder à un financement à long terme grâce à l'émission d'obligations au niveau régional.

Article 2: Champ d'application des présentes Directives

Les présentes directives s'appliquent à toutes les personnes morales constituées en Afrique de l'Est ou à d'autres personnes morales de droit international constituées en dehors de l'Afrique de l'Est qui satisfont aux critères d'éligibilité énoncées dans les présentes directives.

PARTIE II: CONDITIONS REQUISES POUR L'EMISSION DES TITRES A REVENU FIXE AU NIVEAU REGIONAL

Article 3: Entité d'autorisation

L'émetteur doit choisir un lieu de compétence principale dans lequel il doit déposer le prospectus. Il doit en même temps soumettre le prospectus aux organismes de réglementation se trouvant dans d'autres lieux de compétence dans lesquels il

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

ihamagarira rubanda kugura imigabane abashinzwe igenzuramikorere bo mu tundi duce ateganya gushakiramo amafaranga yo kongera imari-shingiro kugira ngo abone uko yemererwa. Uburyo bukurikizwa mu kwemererwa buri mu Mugereka wa I.

Ingingo ya 4: Amafaranga yishyurwa

Buri muntu ushinzwe igenzuramikorere wemeza ishyirwa ku isoko agomba guhabwa amafaranga y'igenagaciro angana na 0,1%. Nta na rimwe amafaranga yishyurwa ku igenagaciro ashobora kurenga 200.000 USD cyangwa se ngo ajye hasi ya 20.000 USD.

Amafanga y'igenagaciro agomba kwishyurwa igihe hatangwa ubusabe ku Mugenzuzi wo mu gace k'ubucuruzi k'ibanze. Umugenzuzi wo mu gace k'ubucuruzi k'ibanze afite inshingano zo koherereza abandi bagenzuzi igice cy'amafaranga y'igenagaciro bagomba nab o guhabwa. Iyo ubusabe butemewe ushyira imigabane ku isoko atakaza 25% by'amafaranga y'igenagaciro yishyurwa.

Ingingo ya 5: Ushyira imigabane ku isoko n'ibisabwa ku bijyanye n'iyandikisha

Ushyira imigabane ku isoko agomba kuba ari ikigo cyakorewe iyandikisha cyangwa cyanditswe nk'ikigo mvamahanga mu duce twose akoreramo igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane.

Iyo ushyira ku isoko imigabane atari sosiyete

procedure for approval is detailed in Appendix I.

Article 4: Fees

Each regulator approving the issue shall get an equal share of the evaluation fees fee of 0.1%. At all times, the evaluation fees shall be a maximum of USD 200,000 and a minimum of USD 20,000.

Evaluation fees shall be paid at the time of application to the Primary Regulator. It shall be the duty of the Primary Regulator to transfer to the other regulators their share of the evaluation fees paid. In the event of a rejection, the issuer shall forfeit 25% of the evaluation fee paid.

Article 5: The Issuer and Incorporation Status

The issuer shall be an entity incorporated or registered as a foreign entity in all jurisdictions where the offer is to be made.

Where the issuer is not a company, then it shall be

envisage de réunir des capitaux pour autorisation. La procédure d'autorisation est détaillée dans l'Annexe I.

Article 4: Frais

Chaque organe de réglementation approuvant l'émission doit recevoir une part égale des frais d'évaluation équivalents à 0,1%. Le montant des frais d'évaluation ne doit à tout moment dépasser 200.000 USD ni être inférieur à 20.000 USD.

Les frais d'évaluation doivent être payés à l'organe principal de réglementation au moment de la demande. L'organe principal de réglementation est tenu d'envoyer à d'autres organes de réglementation leur quote-part des frais d'évaluation payés. Dans le cas de rejet de la demande, l'émetteur doit renoncer à 25% des frais d'évaluation payés.

Article 5: Emetteur et forme juridique

L'émetteur doit être une entité constituée ou enregistrée comme une entité étrangère dans toutes les juridictions où l'offre doit être faite.

Lorsque l'émetteur n'est pas une société, il doit

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

agomba kuba yarakoze iyandikisha mu buryo bwemewe hakurikijwe amategeko yanditse cyangwa yemewe mu rwego rw'amasezerano mpuzamahanga.

duly established under a written law or recognized under an international treaty.

être dûment constitué en vertu d'une loi écrite ou être reconnu en vertu d'un traité international.

Article 6: Imari-shingiro n'umutungo bwite

Imari-shingiro yarangije kwishyurirwa igomba kuba ingana n'amafaranga yo mu gihugu angana na 850.000 USD kandi umutungo ugomba kuba mu mafaranga akoreshwa mu gihugu angana na 1.700.000 USD.

Article 6: Share Capital and Net Assets

The minimum paid-up share capital shall be the local currency equivalent of USD 850,000 and the net assets shall be the local currency equivalent of USD 1,700,000.

Article 6: Capital social et Actifs nets

Le capital social minimal libéré doit être l'équivalent en monnaie locale de 850.000 USD et les actifs nets doivent être l'équivalent en monnaie locale de 1.700.000 USD.

Abantu bose bava mu mahanga batse inguzanyo basa n'abasabye umwenda basa n'abigenga ndetse n'imiryango ishyirwaho n'amasezerano ntabwo basabwa kubahiriza iyi ngingo.

All sovereign borrowers, quasi-sovereign borrowers and treaty organizations are exempted from this requirement.

Tous les emprunteurs souverains, quasi-souverains et des organismes régis par des traités sont exemptés de cette exigence.

Ingingo ya 7: Kugaragaza ifoto y'imari (umutungo)

Abashyira imigabane ku isoko batarigeze babikora mbere bashobora gukusanya imari shingiro bifashishije sosiyete zashyiriwe kwita ku ntego iyi n'iyi yihariye.

Article 7: Financial Statement Disclosure

Issuers without a track record may raise capital through special purpose vehicles.

Article 7: Présentation des états financiers

Les émetteurs sans antécédents à faire valoir peuvent lever des capitaux au moyen des organismes spécialement mis en place.

Abashyira ku isoko imigabane hari ibyo basabwa kumenyakanisha ku birebana n'umusaruro bateganya kubona, ibyatera igihombo no kugabanya ingaruka kandi ibyo bigaterwa n'uko amakuru y'imari abonetse afasha gusuzuma umusaruro uteganijwe kuzagerwaho.

Issuers without a track record shall be subjected to disclosure requirements on performance projections, risk factors and mitigations and on the availability of financial information to assess any projections made.

Les émetteurs sans antécédents à faire valoir doivent être soumis aux exigences de présentation des projections de rendement, des facteurs de risque et des mesures d'atténuation des risques et des disponibilités des informations financières afin d'évaluer les projections faites.

Iyo ushyira imigabane ku isoko yari asanzwe akora uwo murimo, icyo asabwa inyandiko zigagaraza

Where an issuer has a track record, the following financial statements complying with IFRS for the

Lorsque l'émetteur a des antécédents à faire valoir, les états financiers suivants conformes aux normes

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

ifoto y'imari zikurikira zijyanye n'imyaka itatu (3) y'imari iheruka kandi zubahirije amabwiriza mpuzamahanga akurikizwa mu gutanga raporo z'imari (IFRS):

- inyandiko zigaragaza ibaruramari zakorewe igenzura zitarengeje amezi atandatu (6) mu gihe cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane;
- iyo inyandiko zigaragaza ibaruramari zakorewe igenzura zirengeje amezi atandatu (6) zigomba kunganirwa n'inyandiko z'amakuru y'ibaruramari.
- amakuru y'ibaruramari agomba gutegurwa mu gihe cy'ukwezi kumwe uherye igihe hatangarijwe inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane.

Ushyira imigabane ku isoko ufite imigabane idashobora kwemerwa ku isoko ashobora kwemererwa gushyira ku isoko ibicuruzwa bye byo ku isoko ry'imari n'imigabane ayishyiriyeho abashoramari bafite ubuzobere mu by'imigabane cyangwa se ibigo bikora ishoramari kandi ibyo bicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bishobora kwemererwa gucuruzwa ku masoko ahuza ugura n'ugurisha ku buryo butaziguye bakiyumvikanira.

Ingingo ya 8: Amafaranga ateganijwe kwinjira no gusohoka

Ushyira imigabane ku isoko agomba gutanga

three years preceding the offer shall be required-

- Audited accounts not more than 6 months old at the time of the offer;
- Where the audited accounts are more than 6 months old they shall be supported by management accounts.
- Management accounts shall be prepared to a date within 1 month of the date of the offer

An issuer who is not eligible for listing may be approved to issue its securities to sophisticated or institutional investors and the securities may be approved for trade on regulated Over the Counter (OTC) markets.

Article 8: Cash flow Projections

An issuer shall provide proforma financial

internationales d'information financière «IFRS» pour les trois années précédant l'offre sont requis :

- les comptes vérifiés ne datant pas de plus de 6 mois au moment de l'offre;
- lorsque les comptes vérifiés datent de plus de 6 mois, ils doivent être appuyés par les comptes de gestion.
- les comptes de gestion doivent être préparés dans un mois de la date de l'offre

L'émetteur qui n'est pas éligible pour être coté peut être autorisé à émettre ses titres à des investisseurs avertis ou institutionnels et les titres peuvent être approuvés pour la négociation sur les marchés hors cote ou de gré à gré.

Article 8: Projections des flux de trésorerie

L'émetteur doit présenter les états financiers pro forma qui couvrent une période d'au moins trois

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

inyandiko zigaragaza ifoto y'imari y'agateganyo zirebana n'igihe kitari hasi n'imyaka itatu (3) uherye ku itariki y'ishyirwa ry'imigabane ku isoko cyangwa se igihe inyandiko ngaragazamwenda igomba kwishyurwa mu gihe kigufi icyo gihe kikabarwa uherye igihe iyo nyandiko ngaragazamwenda ibereyeho.

Ingingo ya 9: Inyungu

Ushyira imigabane ku isoko agomba kuba yaragaragaje inyungu yabonye mu myaka itatu (3) iheruka ibanziriza igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane.

Nyamara ariko, abashinzwe igenzura bafite uburenganzira busesuye bwo gukuriraho umuntu inshingano iyi n'iyi ku mpamvu izi n'izi igihe igabanuka ry'inyungu rigaragarako ryatewe n'amahame y'ingenzi sosiyete igenderaho.

Na none kandi ushyira imigabane ku isoko udasanzwe amenyereye muri uwo murimo yemererwa guhamagarira ibigo bishora imari cyangwa abashoramari bafite ubuzobere mu by'imigabane ariko ntashobora kwemererwa gutanga inyandiko idafite inkomyi ihamagarira rubanda kugura imigabane.

Ingingo ya 10: Isuzuma ry'ifoto y'imari

Isuzuma ry'ifoto y'imari rikorwa ku guhamagarira rubanda kugura imigabane ku rwego rw'igihugu ntirikorwa ku guhamagarira rubanda kugura imigabane ku rwego rw'akarere.

statements that shall cover a period of not less than three (3) years from the date of issue or where the bond has a shorter maturity period, the life of that bond.

Article 9: Profitability

An issuer shall be required to have reported profits in at least two of the previous three years preceding the offer.

Provided that the regulatory authorities shall retain the discretion to grant a waiver in circumstances where decline in profitability is not deemed to be a consequence of the fundamentals of the company.

Provided further that an issuer without a track record will be eligible for approval to make offers to institutional or sophisticated investors but not unrestricted offers to the public.

Article 10: Ratio Analysis

The financial ratios applicable to national offers shall not be applicable to regional offers.

(3) ans à compter de la date d'émission ou lorsque l'obligation est assorties d'une période d'échéance plus courte, la durée de vie de ladite obligation.

Article 9: Rentabilité

Un émetteur est tenu d'avoir déclaré des bénéfices d'au moins deux des trois années précédant l'offre.

Toutefois, les autorités réglementaires peuvent, à leur discrétion, accorder une dérogation dans des circonstances où la dégradation de la rentabilité n'est pas réputée être une conséquence des principes fondamentaux de la société.

En outre, l'émetteur sans antécédents à faire valoir est éligible pour être autorisé à faire des offres aux investisseurs institutionnels ou avertis sans toutefois être autorisé à faire des offres sans restriction au public.

Article 10: Analyse des ratios

Les ratios financiers applicables aux offres nationales ne sont pas applicables aux offres régionales.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

Ingingo ya 11: Kwishingira no kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa

Ushyira imigabane ku isoko ashobora gusaba ingwate cyangwa agasabako hashyirwaho uburyo bwo kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa.

Iyo ari ngombwa gusabako hashyirwaho uburyo bwo kwirinda ibibazo byatuma inguzanyo itishyurwa hagomba kubahirizwa ibintu bikurikira:

- Uwishingira agomba kuba ari banki, ikigo cy'imari kitari banki ariko cyemerewe cyangwa ikigo cy'imari mpuzamahanga cyemerewe.
- Umugenzuzi wo mu gace k'ubucuruzi k'ibanze k'umwishingizi (igihe atari ikigo cy'imari mpuzamahanga) agomba gutanga ibaruwa igaragazako atamwanyiye ibyo agiye gukora.
- Umwishingizi agomba kuba afite icyemezo cy'igipimo cy'ubushobozi bwe mu kwishyura imyenda gifite agaciro.

Article 12: Agaciro k'imigabane igomba gushyirwa ku isoko

Agaciro ntarengwa ko hasi k'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere kagomba kuba katari hasi ya 850.000 USD.

Article 11: Guarantee and Credit Enhancement

An issuer may seek a guarantee or credit enhancement.

Provided that where credit enhancement is to be provided the following requirements shall apply:

- The guarantor shall be a bank, duly licensed non-bank financial institution, or recognized international financial institution;
- A letter of no objection shall be provided by the guarantor's primary regulator (other than in the case of an international financial institution)
- The guarantor shall be required to have a valid credit rating

Article 12: Issue size

The minimum size of a regional fixed income security issue shall be USD \$850,000.

Article 11: Garantie et rehaussement de crédit

Un émetteur peut demander une garantie ou un rehaussement de crédit.

Toutefois, lorsque le rehaussement de crédit doit être fourni, les conditions suivantes s'appliquent:

- le garant doit être une banque, une institution non bancaire dûment autorisée ou une institution financière internationale reconnue;
- une lettre de non objection doit être fournie par l'organe de réglementation primaire du garant (autre que dans le cas d'une institution financière internationale) ;
- le garant est tenu d'avoir une notation de crédit valable.

Article 12: Montant de l'émission

Le montant minimal de l'émission des titres à revenu fixe au niveau régional doit être 850.000 USD.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

Ingingo ya 13: Ibipimo by'ubushobozi mu kwishyura imyenda

Ushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere agomba kuba afite buri gihe icyemezo cy'igipimo cy'ubushobozi mu kwishyura imyenda igihe cyose azaba agishyira ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane.

Iyo ushyira imigabane ku isoko adasanze akora uwo murimo cyangwa se iyo umwenda ugomba kwishyurwa hakoreshejwe amafaranga akomoka ku mushinga uyu n'uyu igipimo cy'ubushobozi mu kwishyura imyenda gikorwa kuri uwo mushinga cyangwa ku musaruro uteganijwe kwinjira.

Sosiyete igena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo ifite amategeko ngengamyitwarire yatangajwe ku mugaragaro agenga imikorere yayo mu igena ry'ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo kandi yubahiriza amahame shingiro ngengamyitwarire y'umuryango mpuzamahanga ugenzura amasoko y'imari n'imigabane ku isi agenga sosiyete zigena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo (IOSCO CRA) ni yo yonyine yemerewe gutanga raporo zirebana n'igena ry'ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo.

Na none kandi sosiyete igena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo

Article 13: Credit ratings

An issuer of regional fixed income securities shall maintain a valid credit rating for so long as the issue remains outstanding.

Provided that where an issuer has no track record or where the debt is to be funded from a specific project's revenues then, the credit rating shall be in respect of the project or performance projections.

Only a credit rating agency with a publicly available Code of Conduct guiding its ratings practices and which is in compliance with International Organization for Securities Commissions (IOSCO) Code of Conduct Fundamentals for Credit Rating Agencies shall be eligible to provide credit rating reports.

Provided further that a credit rating agency which complies with the IOSCO CRA code shall not be

Article 13: Notation de crédit

Un émetteur de titres à revenu fixe au niveau régional doit avoir une notation de crédit valable pour aussi longtemps que l'émission demeure.

Toutefois, lorsque l'émetteur n'a pas d'antécédents à faire valoir ou lorsque la dette doit être financée par les recettes d'un projet spécifique, la cote ou la notation de crédit doit porter sur le projet ou les prévisions sur le rendement.

Seule une agence de notation de crédit ayant un code de conduite rendu public et régissant ses pratiques de notation et qui est conformes aux fondements du code de conduite de l'Organisation internationale des commissions de valeurs (OICV) en ce qui concerne les agences de notation de crédit doit être éligible pour donner rapports de notation de crédit.

Toutefois, une agence de notation de crédit qui respecte le code de conduite de l'Organisation

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

yubahiriza amahame shingiro ngengamyitwarire y'umuryango mpuzamahanga ugenzura amasoko y'imari n'imigabane ku isi agenga sosiyete zigena ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo (IOSCO CRA) ntabwo isabwa kuba yarakorewe iyandikisha mu gihugu iki n'iki cyo muri Afurika y'iburasirazuba.

Inyandiko zose z'ubwumvikane bwo kwishyira hamwe z'abashyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere zigomba kuba zikubiyemo ingingo yihanangiriza yanditse mu magambo agira ati:

“Igipimo cy'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo ntabwo ari uburyo bwo gushishikariza gusaba kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry'imigabane rubanda ihamagarirwa kugura cyangwa se ngo bibe ikimenyetso cy'imikorere myiza y'uhamagarira rubanda kugura ibyo bicuruzwa ku isoko bityo rero abashoramari bakaba basabwa kurangwa n'ubushishozi no kwifasha ibipimo by'ubushobozi bw'amasosiyete mu kwishyura imyenda yayo mu rwego rwo gufata icyemezo cyo gushora imari gusa”.

Ingingo ya 14: Kwemera imigabane ku isoko ry'imari n'imigabane

Kwemerera imigabane ku isoko ry'imari n'imigabane ni ngombwa ku bantu bose bahamagarira rubanda kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane ku rwego rw'akarere

required to be registered in any EAC jurisdiction.

All Information Memoranda for regional offers of fixed income securities shall include a cautionary statement with words to the effect that-

“A credit rating is not a recommendation to apply for the securities on offer or an assurance of performance of the offeror and investors should exercise due diligence and use the rating as only one of the considerations in making their investment decision.”

Article 14: Listing

Listing shall be mandatory for all regional offers of securities that are to be offered to the public or a section of the public. Provided that this requirement shall not apply to

internationale des commissions de valeurs (OICV) en ce qui concerne les agences de notation de crédit ne doit pas être tenu d'être enregistrée dans une juridiction quelconque de l'EAC.

Toutes les notes d'information pour les offres régionales de titres à revenu fixe doivent comprendre une mise en garde libellée comme suit :

«Une notation de crédit ne constitue en aucun cas une recommandation pour demander les titres faisant l'objet de l'offre ou une garantie de la performance du donneur d'ordre des titres et les investisseurs doivent ainsi faire preuve de diligence raisonnable et utiliser la notation en tant que l'un des moyens leur permettant de prendre leur décision d'investissement. »

Article 14: Cotation en bourse

La cotation en bourse doit être obligatoire pour toutes les offres régionales de titres qui doivent être offertes au public ou à une partie du public.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

rubanda cyangwa igice iki n'iki cya rubanda bahamagarirwa kugura.

Nyamara ariko ibivugwa mu ngingo ibanziriza iyi ntibireba imigabane rubanda ihamagarirwa kugura igenewe abashoramari bafite ubuzobere mu by'imigabane cyangwa se ibigo bikora ishoramari cyangwa se abanyamyuga mu by'ishoramari. Nyamara ariko imigabane rubanda ihamagarirwa kugura igenewe abashoramari bafite ubuzobere mu by'imigabane cyangwa se ibigo bikora ishoramari ishobora kwemererwa gucuruzwa ku masoko akorerwa igenzura ahuza ugura n'ugurisha ku buryo butaziguye bakiyumvikanira.

Abashoramari bafite ubuzobere mu by'imigabane cyangwa se ibigo bikora ishoramari cyangwa se abanyamyuga mu by'ishoramari bivuga:

- (a) umuntu uyu n'uyu wahawe icyemezo hakurikijwe amategeko aya n'aya agenga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane mu karere k'Afurika y'iburasirazuba;
- (b) ikigega iki n'iki cyemerewe cyangwa cyahawe icyemezo hakurikijwe amategeko aya n'aya agenga ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane mu karere k'Afurika y'iburasirazuba;
- (c) umuntu, haba ku giti cye cyangwa afatanyije n'umuntu uyu n'uyu mu bo bafatanyije ibikorwa wagaragajeko afite imitungo ishobora kubara amafaranga ku buryo

offers targeted at institutional or sophisticated or professional investors.

However, offers targeted at institutional or sophisticated investors may trade on a regulated OTC platform.

An institutional or sophisticated or professional investor means:

- (a) any person licensed under any securities legislation applicable in the EAC region;
- (b) any authorized or a recognized scheme by any securities legislation applicable in the EAC region;
- (c) an individual, either alone or with any of his associates on a joint account, having proven liquid assets as may be prescribed from time to time, or its equivalent in any

Toutefois, cette exigence ne s'applique pas aux offres destinées aux investisseurs institutionnels ou avertis ou professionnels. Toutefois, les offres destinées aux investisseurs institutionnels ou avertis peuvent se négocier sur les marchés réglementés de gré à gré.

Un investisseur institutionnel ou sophistiqué ou professionnel signifie :

- (a) toute personne autorisée en vertu de toute législation régissant les valeurs mobilières applicable dans la région de l'EAC;
- (b) tout régime autorisé ou reconnu par une législation quelconque régissant les valeurs mobilières applicable dans la région de l'EAC;
- (c) un individu, qu'il soit seul ou avec l'un de ses associés sur un compte commun, ayant fait preuve de disposer des actifs liquides qui peuvent être prescrits à tout moment

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

bworoshye ashobora gusabwa kugira igihe icyo ari cyo cyose cyangwa se ibindi bingana n'iyi mitungo mu mafaranga y'amahanga aya n'aya;

foreign currency;

ou son équivalent dans une monnaie étrangère;

(d) sosiyete iyi n'iyi cyangwa abantu aba n'aba bakoze ubufatanye bagaragajeko bafite imitungo ishobora kubyara amafaranga ku buryo bworoshye ashobora gusabwa kugira igihe icyo ari cyo cyose cyangwa se ibindi bingana n'iyi mitungo mu mafaranga y'amahanga aya n'aya;

(d) any company or partnership having proven liquid assets of an equivalent as may be prescribed from time to time, or its equivalent in any foreign currency;

(d) toute société ou partnership ayant fait preuve de disposer des actifs liquides d'une somme équivalente qui peut être prescrit à tout moment, ou son équivalent dans une monnaie étrangère;

Ingingo ya 15: Gucuruza, isuzuma n'iyishyurana no kwishyura

Ushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere agomba kubahiriza ibisabwa mu rwego rwo gucuruza, gukora isuzuma n'iyishyurana no kwishyura.

Article 15: Trading, clearing and settlement

An issuer of regional fixed income securities shall comply with the regional requirements relating to trading, clearing and settlement.

Article 15: Négociation, compensation et règlement

L'émetteur de titres à revenu fixe au niveau régional doit se conformer aux exigences régionales relatives à la négociation, à la compensation et au règlement.

Ingingo ya 16: Abanyamyuga mu rwego rw'isoko ry'imari n'imigabane

Ushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere agomba kubahiriza ibintu bikurikira bireba abanyamyuga mu rwego rw'isoko ry'imari n'imigabane.

Article 16: Professional Parties

An issuer of regional fixed income securities shall comply with the following requirements relating to professional parties.

Article 16: Parties professionnels

L'émetteur de titres à revenu fixe au niveau régional doit se conformer aux exigences suivantes relatives à des professionnels.

Utunganya ibikorwa by'ubucuruza/ umuhuza mu bucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane wunganira amasosiyete mu kuyafasha

Transaction Arranger/ Sponsoring Stockbroker/ Placing Agent:

Arrangeur de transaction / Courtier en valeurs immobilières et sponsor/ Agent de placement :

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane/Ushinzwe gushakisha abashora imari

Gushyiraho utunganya ibikorwa by'ubucuruzi/Ushinzwe gushakisha abashora imari/ umuhuza mu bucuruzi bw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane wunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma ashobora kubona amafaranga ku isoko ry'imari n'imigabane ugomba kuba ari sosiyete igomba kuba nibura yarahawe icyemezo n'umugenzuzi wo muri kimwe mu bihugu bigize Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba kandi afite abo bakorana ibikorwa mu duce twose tw'aho imigabane igomba gushyirirwa ku isoko.

Raporo y'ibaruramari

Gushyiraho umubaruramari ugomba kuba yubahirije ibisabwa n'urwego rugenga ababaruramari b'umwuga. Umubaruramari utanga raporo y'ibaruramari agomba kuba ari ikigo cyakorewe iyandikisha muri kimwe mu bihugu bigize Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba.

Ubujiyanama mu by'amategeko

Gushyiraho umujyanama mu by'amategeko ugomba kuba yubahirije ibisabwa n'inzeho z'abanyamyuga mu by'amategeko. Abajyanama mu by'amategeko bagomba kuba ari ikigo cyakorewe iyandikisha muri kimwe mu bihugu bigize Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba gifite abo gikorana na bo mu bihugu byose bigize Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba

Appoint a transaction arranger/placing agent/ sponsoring stockbroker who shall be a corporate body licensed by at least one EAC Partner State regulator and has affiliates in all regional jurisdictions where the security will be issued.

Accountant's report

Appoint an accountant who shall be subject to the requirements of their professional bodies. The reporting accountant shall be a firm registered in any EAC country.

Legal Opinion

Appoint a legal adviser who shall be subject to the requirements of their professional bodies. The legal advisers shall be a firm registered in any EAC country with affiliates in all EAC countries.

Nommer un arrangeur de transaction / agent de placement/ courtier en valeurs mobilières et sponsor qui doit être une personne morale agréée par au moins un organe de réglementation de l'une des Etats membres de l'EAC et posséder des filiales dans toutes les juridictions régionales où les titres seront émis.

Rapport de comptable

Nommer un comptable qui doit être soumis aux exigences de leurs organes professionnels. Le comptable produisant les rapports doit être une société enregistrée dans l'un ou l'autre des Etats membres de l'EAC.

Avis juridique

Nommer un conseiller juridique qui doit être soumis aux exigences de leurs organes professionnels. Les conseillers juridiques doivent être une société enregistrée dans l'un ou l'autre des Etats membres de l'EAC et ayant des filiales dans tous les pays de l'EAC.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

Banki yishyura na banki yishyurwa

Gushyiraho banki yishyura na banki yishyurwa zigomba kuba ari banki zaherewe icyemezo mu bihugu bigize Umuryango w’Afurika y’iburasirazuba bishakirwamo amafaranga. Ushyira ibicuruzwa ku isoko agomba kugena umubare wa banki zishyurwa.

Ingingo ya 17: Ubwoko bw’amafaranga akoreshwa mu rwego rwo guhamagarira rubanda kugura imigabane no gukoresha amafaranga yabonetse mu kandi gace katari ako kakuwemo amafaranga

Ushyira imigabane ku isoko ashobora gushaka amafaranga mu gace aka n’aka ko mu karere bitabayeye ngombwako ategukwa akarere azakoreshamo amafaranga yabonye ariko icyo gihe akaba asabwa kumenyekanisha ibyo mu nyandiko ndangabikorwa kandi akaba agomba gukorerwa ubusonerwe bukwiye mu rwego rw’igenzura ry’ivunjisha iyo bibaye ngombwa.

Ushyira ku isoko imigabane agomba kugena ubwoko bw’ifaranga cyangwa bw’amafaranga akoreshwa mu gushyira imigabane ku isoko.

Ingingo ya 18: Kwemererwa gushyira ibicuruzwa ku isoko

Guhamagarira rubanda kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry’imari n’imigabane bibyara inyungu ihoraho yemerewe gushyirwa ku isoko mu gace karenze kamwe mu Muryango w’Afurika y’iburasirazuba bifatwako ari igikorwa cyo guhamagarira rubanda

Paying and Receiving Bank

Appoint paying and receiving banks which shall be banks licensed in the EAC countries where funds are being raised. The issuer shall determine the number of receiving banks.

Article 17: Denomination of Offer and Application of Funds outside Jurisdiction where Funds Raised

An issuer may raise funds in any jurisdiction in the region without restriction on the jurisdiction where proceeds are to be used subject to disclosure of that fact in the information memorandum and subject to obtaining the necessary exemptions on exchange controls, if required.

An issuer shall determine the currency or currencies for the issue.

Article 18: Eligibility to issue

An offer of fixed income securities approved for issue in more than one jurisdiction in EAC, shall be considered a regional offer of fixed income securities and shall comply with the relevant regulations, rules or guidelines attaching to issuers

Banque expéditrice et destinataire

Nommer des banques expéditrices et destinataires qui doivent être des banques agréées dans les pays de l’EAC où les fonds sont collectés. L’émetteur doit déterminer le nombre de banques destinataires.

Article 17: Libellé de l’offre et la demande de fonds hors de la juridiction où les fonds sont collectés

Un émetteur peut collecter des fonds dans n’importe quelle juridiction dans la région sans restriction aucune sur le territoire où le produit doit être utilisé sous réserve de la divulgation de ce fait dans la note d’information et sous réserve de l’obtention des exonérations nécessaires sur les contrôles de change, si nécessaire.

Un émetteur doit déterminer la monnaie ou les monnaies de l’émission.

Article 18: Eligibilité pour faire l’émission

Une offre de titres à revenu fixe approuvé pour émission dans plus d’une juridiction au sein de l’EAC, doit être considérée comme une offre régionale des titres à revenu fixe et doit se conformer aux règlements, aux règles ou aux

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

kugura kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere kandi bigomba gukorwa hubahirizwa amabwiriza, amategeko cyangwa imirongo ngenderwaho muri urwo rwego bireba abashyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bigenewe rubanda mu gace aka n'aka kakorewemo igikorwa cyo gushyira imigabane ku isoko.

Ingingo ya 19: Inshingano zo gutanga amakuru ku buryo buhoraho

Ushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere agomba kubahiriza inshingano zo gutanga amakuru ku buryo buhoraho zireba abahamagarira rubanda kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho mu duce twose yafashemo ishoramari rya rubanda.

Iyo igicuruzwa cyo ku isoko ry'imari n'imigabane kibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere cyemewe ku isoko ry'imari n'imigabane rimwe cyangwa menshi cyangwa se gicurujwe ku isoko iri n'iri rigenzurwa mu karere k'Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba kigomba kubahiriza inshingazo zose yaba inshingano imwe cyangwa nyinshi zo gutanga amakuru ku buryo buhoraho zigenwa n'iryo soko ry'imari n'imigabane cyangwa iryo soko rigenzurwa.

Ushyira ku isoko imigabane afite inshingano yo guha abashoramari bose bo mu duce twose yavanyemo ishoramari amakuru yose ya ngombwa kugira ngo bashobore gusuzuma uko bikwiye uko ahagaze mu rwego rw'imari ku gihe kandi ku buryo bunoze.

of securities to the public in any jurisdiction in which the issue has been made

Article 19: Continuous disclosure obligations

An issuer of a regional fixed income security shall be required to comply with the continuous disclosure obligations applicable to offers of fixed income securities in all jurisdictions in which it has raised capital from the public.

Where the regional fixed income security is listed on one or more securities exchanges or is traded on any regulated market within the EAC region it shall comply with any and all continuous obligations imposed by that securities exchange or market.

The issuer shall be obliged to avail to investors in all jurisdictions in which the issuer has raised capital all relevant information for proper appraisal of the financial position of the issuer in an effective and timely manner.

directives applicables régissant les émetteurs de titres au public dans n'importe quelle juridiction dans laquelle l'émission a été faite.

Article 19: Obligations d'information continue

Un émetteur d'un titre à revenu fixe au niveau régional est tenu de se conformer aux obligations d'information continue applicables aux offres de titres à revenu fixe dans toutes les juridictions dans lesquelles il a levé des capitaux auprès du public.

Lorsque le titre à revenu fixe au niveau régional est coté sur une seule ou plusieurs bourses de valeurs ou est négocié sur un marché réglementé au sein de la région de l'EAC, il doit satisfaire à toutes les obligations d'information continue imposées par cette bourse ou ce marché.

L'émetteur est tenu de donner à tous les investisseurs dans toutes les juridictions dans lesquelles l'émetteur a levé des capitaux toutes les informations pertinentes nécessaires à l'évaluation correcte de la situation financière de l'émetteur

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

Mu bintu bigomba gutangwaho amakuru buri gihe harimo ibikurikira:

1. Amakuru arebana na raporo ku bipimo by'ubushobozi bwa sosiyete mu kwishyura imyenda yayo;
2. Raporo y'imari y'agateganyo;
3. Raporo z'imari zakorewe igenzura.

Ibyifuzo ku birebana n'inshingano zo gutanga amakuru ku buryo buhoraho zireba abashyira ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere abagenzuzi basabwa kureba niba zubahirizwa ni inshingano zashyizweho muri buri gace kakorewemo igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane.

Ingingo ya 20: Ibihano

Ushyira imigabane ku isoko udashoboye kubahiriza amabwiriza yo gutanga amakuru ku buryo buhoraho harimo no kunanirwa gutanga amakuru asabwa agenewe abashoramari bose icyarimwe afatwako atubahirije inshingano zo gutanga amakuru ku buryo buhoraho mu gace aka n'aka yananiwe kubahirizamo izo nshingano biryo akaba agomba guhabwa ibihano byateganijwe.

The matters subject to continuous reporting shall include:

1. Updates on rating reports;
2. Interim financial reporting;
3. Audited financial reports.

Proposals on continuous disclosure obligations for issuers of regional fixed income securities to be enforced by regulators shall be those applicable in each of the jurisdiction where the offer is made.

Article 20: Penalties

An issuer who fails to comply with the continuous disclosure obligations including failure to provide any required information to all investors simultaneously shall stand liable for breach of the continuous reporting obligations in any jurisdiction in which such omission occurs and the applicable sanctions shall apply.

d'une manière efficace et en temps opportun. Les obligations d'information continue portent sur ce qui suit:

1. Mises à jour sur les rapports de notation;
2. Information financière intermédiaire;
3. Rapports financiers vérifiés.

Les propositions sur les obligations d'information continue pour les émetteurs de titres à revenu fixe au niveau régional dont la mise en application doit être assurée par les organes de réglementation sont celles applicables dans chacun des pays dans lequel l'offre est faite.

Article 20: Penalties

Un émetteur qui en même temps omet de se conformer aux obligations d'information continue, y compris une omission de fournir à tous les investisseurs des informations quelconques requises est coupable de la violation des obligations d'information continue dans toute juridiction dans laquelle une telle omission se produit et les sanctions applicables sont applicables.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

Ingingo ya 21: Igikorwa cy'inyongera cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane

Hatitawe ku kuba ushyira imigabane ku isoko yarahamagariye rubanda kugura ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere, ushyira imigabane ku isoko ashobora igihe cyose kongera guhamagarira abantu gukora ishoramari mu gace aka n'aka hakurikijwe inyongera y'igena ry'ibiciro ishingirwaho mu kuvugurura amakuru akubiye mu nyandiko ndangabikorwa ku rwego rw'akarere.

Nyamara ariko uko byagenda kose iyo habayeho kongera gutanga imigabane y'inyongera ibyo bikorwa mu bihugu byose byakorewemo igikorwa cyo guhamagarira rubanda kugura imigabane.

Ingingo ya 22: Gukemura impaka

Amategeko yo mu gace kavutsemo impaka ni yo akurikizwa mu gukemura izo mpaka igihe zivutse hagati y'umushoramari n'umuhuza cyangwa hagati y'ushyira ku isoko imigabane n'umuhuza. Inyandiko ndangabikorwa igaragaza amategeko agomba kwifashishwa n'uburyo bugomba gukurikizwa mu gukemura impaka iyo impaka zivutse zireba ushyira ku isoko imigabane n'umushoramari.

Article 23: Inyandiko zose zihamagarira rubanda kugura imigabane ku birebana n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere zigomba kuba zirimo amagambo akurikira ku rupapuro rwazo

Article 21: Additional offers

Notwithstanding that an issuer has made a regional fixed income security offer, the issuer may at any juncture raise an additional amount in any one jurisdiction pursuant to a further pricing supplement updating the disclosures in the regional information memorandum.

In all events, where a green shoe option is available it shall be made to all countries where the offer has been made available.

Article 22: Dispute resolution

The law in force in the jurisdiction where a cause of action arises shall apply in case of a dispute between an investor and an intermediary or between an issuer and an intermediary. The information memorandum shall specify the applicable law and mode of dispute resolution where a dispute involves the issuer and an investor.

Article 23: All prospectuses for regional offers of fixed income securities shall contain the following statement on its front page -

Article 21: Offres supplémentaires

Nonobstant le fait que l'émetteur a fait une offre régionale des titres à revenu fixe, il peut à tout moment lever un montant supplémentaire dans une juridiction quelconque conformément à une autre fixation de prix en mettant à jour les informations figurant dans la note d'information régionale.

Dans tous les cas, lorsqu'une option de sur-allocation est disponible, il doit se faire pour tous les pays où l'offre a été faite.

Article 22: Règlement des litiges

La loi en vigueur dans la juridiction de survenance d'une cause d'action s'applique dans le cas d'un litige né entre un investisseur et un intermédiaire ou entre un émetteur et un intermédiaire. La note d'information doit préciser la loi applicable et les modalités de règlement des litiges lorsqu'un litige implique l'émetteur et un investisseur.

Article 23: Tous les prospectus pour les offres régionales de titres à revenu fixe doivent contenir la déclaration suivante sur leur page d'accueil

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

rwa mbere

“Hakurikijwe politiki yihaye, umugenzuzi utanze icyemezo nta kintu ashobora kuryozwa ku birebana n’ukuri kw’ibyavuzwe cyangwa kw’ibitekerezo byatanzwe cyangwa raporo biri muri iyi nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane.

Kuba yemeyeko imigabane ishyingirwa cyangwa yemererwa ku isoko ntibigomba gufatwa nk’ikimenyetso cy’uko ahamagarira abantu kwizera ushyira ku isoko imigabane cyangwa igicuruzwa cyo ku isoko ry’imari n’imigabane.”

Ingingo ya 24: Ikurwaho ry’ingingo zinyuraniye n’aya mabwiriza

Ingingo zose z’amabwiriza zibanziriza aya Mabwiriza kandi zinyuranye na yo zikuweho.

Ingingo ya 25: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya Mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **05/12/2012**

(sé)
Mark Rugenera,
Perezida, Inama y’Ubutegetsi

(sé)
Robert C. Mathu,
Umuyobozi Mukuru

“As a matter of policy, the approving regulator assumes no responsibility for the correctness of any statements or opinions made or reports contained in this prospectus.

Approval of the issue and/or listing is not to be taken as an indication of the merits of the issuer or of the security.

Article 24: Repealing of inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to this regulation are hereby repealed.

Article 25: Commencement

This code shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **05/12/2012**

(sé)
Mark Rugenera,
Chairman, Board of Directors

(sé)
Robert C. Mathu,
Executive Director

« Aux fins de sa politique, l’organe réglementaire qui délivre l’autorisation décline toute responsabilité quant à l’exactitude des déclarations faites ou des opinions ou des rapports contenus dans le présent prospectus.

L’approbation de l’émission et/ou de la cotation par ne doit en aucun cas être considérée comme une indication des mérites de l’émetteur ou du titre».

Article 24: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires aux présentes Directives sont abrogées.

Article 25: Entrée en vigueur

Les présents Directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **05/12/2012**

(sé)
Mark Rugenera,
Président, Conseil d’Administration

(sé)
Robert C. Mathu,
Directeur général

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

UMUGEREKA WA I: Uburyo bw'agateganyo bukurikizwa mu kwemera Inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane mu rwego rwo gushyira ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere

ANNEX I: Proposed Prospectus Approval Procedure for Issuance of Regional Fixed Income Securities

ANNEXE I: Procédure d'agrément des prospectus proposée pour l'émission de titres à revenu fixe au niveau régional

UBURYO BW'AGATEGANYO BUKURIKIZWA MU KWEMERA INYANDIKO IHAMAGARIRA RUBANDA KUGURA IMIGABANE MU RWEGO RWO GUSHYIRA KU ISOKO IBICURUZWA BYO KU ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE BIBYARA INYUNGU IHORAHU KU RWEGO RW'AKARERE

PROPOSED PROSPECTUS APPROVAL PROCEDURE FOR ISSUANCE OF REGIONAL FIXED INCOME SECURITIES

PROCEDURE D'AGREMENT DES PROSPECTUS PROPOSEE POUR L'EMISSION DE TITRES A REVENU FIXE AU NIVEAU REGIONAL

1. Ushyira ku isoko imigabane agomba gushyikiriza abagenzuzi bose bo mu rwego rw'isoko ry'imari n'imigabane bo mu karere k'Umuryango w'Afurika y'iburasirazuba inyandiko ye ndangabikorwa y'agateganyo kugira ngo bayemeze iherekejwe n'amafaranga y'igenagaciro. Iyo nyandiko igomba kugaragaza agace yifuzako ari ko kaba agace ke k'ubucuruzi k'ibanze kagomba kumwemerera (Umugenzuzi w'ibanze).
2. Iyo ubusabe butanzwe butuzuye bikaba bigaragara ku ikubitiro ko butaberanye n'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere, umugenzuzi w'ibanze

1. The issuer shall submit for approval a draft information memorandum accompanied by an evaluation fee to all East African securities industry regulators indicating the jurisdiction that it desires to be the primary approving jurisdiction (Primary Regulator).
2. Where an application has been lodged that is incomplete and unmeritorious ab initio as a regional fixed income security, the primary regulator shall have the discretion to reject the application in whole and

1. L'émetteur doit soumettre pour approbation une note d'information provisoire accompagnée des frais d'évaluation au profit de tous les organes de réglementation de l'industrie des titres en Afrique de l'Est indiquant la juridiction qu'il propose pour être la juridiction principale d'autorisation (principal organe de réglementation).
2. Lorsqu'une demande déposée est incomplète et est ab initio sans fondement pour ce qui est d'un titre à revenu fixe au niveau régional, le principal organe de réglementation doit avoir le pouvoir

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

afite uburenganzira bwo kwanga ubwo busabe bwose uko bwakabaye akamenyesha abandi bagenzuzi ko yanze ubwo busabe n'impamvu bwanzwe. Iyo bigenze bityo ariko ushyira imigabane ku isoko akaba yifuzaga gukomeza igikorwa cyo gushyira imigabane ku isoko agomba kongera gushyikiriza ubusabe bundi bushya mu duce twose kandi akaba agomba kwishyura amafaranga aya n'aya ajyanye n'ubusabe atanze.

3. Mu gusuzuma ubusabe, buri mugenzuzi agomba gushingira ku bisabwa ku birebana no kwemera ubusabe no gutanga amakuru akenewe mbere y'uko hashyirwa ku isoko ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bibyara inyungu ihoraho ku rwego rw'akarere.
4. Iyo umugenzuzi uyu n'uyu ashaka gusobanukirwa neza ingingo iyi n'iyi irebana n'ibisabwa mu rwego rwo kwemererwa no gutanga amakuru agomba kujya inama ku mugaragaro n'abandi bagenzuzi bose kugira ngo bagene uburyo icyo kibazo kigomba gukemurwa kandi ibyifuzo bitanzwe na benshi ni byo bikurikizwa.
5. Iyo umugenzuzi yagiye inama n'abandi bagenzuzi b'Ikigo cy'imigenzurire y'isoko ry'imari n'imigabane mu karere k'Afurika y'iburasirazuba (EASRA) hakurikijwe ingingo ya 4, abagenzuzi yagishije inama bagomba kumusubiza mu minsi itanu (5)

inform the other Regulators of such rejection and the reasons therefor. In the event of a rejection in such circumstances, where the issuer wishes to proceed with the issuance, the issuer shall be required to lodge the application afresh in all jurisdictions and be liable to pay any application costs attaching thereto.

3. Each regulator shall apply the eligibility and disclosure requirements for issuance of regional fixed income securities for purposes of assessing the application.
4. In the event that any regulator seeks to interpret the applicability of any provision of the eligibility and disclosure requirements, they shall officially communicate with all other regulators to determine the manner in which that matter is to be addressed and the majority opinion shall prevail.
5. Where a regulator has communicated with the other EASRA regulators pursuant to clause 4, the regulators consulted shall revert within 5 working days of the receipt of communication and in all events the final position shall be communicated to the

discrétionnaire de rejeter la demande en totalité et informer les autres organes de réglementation de ce rejet et des motifs de rejet. Dans le cas d'un rejet dans de telles circonstances, et lorsque l'émetteur souhaite procéder à l'émission, il est tenu de déposer de nouveau la demande dans toutes les juridictions et est tenu de verser des frais de demande quelconque y afférents.

3. Chaque organe de réglementation doit, aux fins de l'évaluation de la demande, appliquer les conditions d'éligibilité et d'information pour l'émission de titres à revenu fixe au niveau régional.
4. Dans le cas où un organe de réglementation cherche à interpréter l'applicabilité d'une disposition quelconque des conditions d'éligibilité et d'information, il doit communiquer officiellement avec tous les autres organes de réglementation afin de déterminer la manière dont cette question doit être réglée et l'opinion majoritaire doit faire foi.
5. Lorsqu'un organe de réglementation a communiqué avec les autres organes de réglementation des *Autorités* de régulation des valeurs boursières d'Afrique de l'Est (EASRA) en vertu de l'article 4, les organes de réglementation consultés

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

y'akazi uherye igihe bakiriye inyandiko ibasaba kumugira inama kandi uko byagenda kose ushyira imigabane ku isoko agomba kumenyeshwa igisubizo cya nyuma mu minsi icumi (10) kandi kopi y'icyo gisubizo igomba kohererezwa abagenzuzi bese.

6. Abandi bagenzuzi bagomba gushyikiriza Umugenzuzi w'ibanze ibitekerezo byabo byose ku birebana n'inyandiko ndangabikorwa kugira ngo abihurize hamwe bityo abimenyeshye ushyira imigabane ku isoko. Iyo umugenzuzi w'ibanze ashaka kugira ibyo akura mu byo agomba kumenyeshya ushyira imigabane ku isoko abimenyeshya abandi bagenzuzi kandi ibyo abikora yubahiriza igihe ntarengwa cyo kumenyeshya kivugwa mu ngingo ya 5.
7. Nyuma yo kurangiza isuzuma, umugenzuzi w'ibanze ashyikiriza ikigo kimukuriye bireba kugira ngo gisuzume iryo suzuma kandi kiryemeze hakurikijwe uburyo kigenderaho mu kwemerera guhamagarira rubanda kugura imigabane kandi agomba gukora ku buryo atanga umwanzuro we mu minsi itarenze itanu (5) y'akazi uherye igihe cyakiriye inyandiko y'ushyira imigabane ku isoko yemezako yujuje ibisabwa. Iyo ubusabe bwemewe, umugenzuzi w'ibanze yandikira ibaruwa abandi bagenzuzi bese abamenyeshako yemeye ubusabe kandi akanemezako ishyirwa ku isoko ry'imigabane ryubahirije ibisabwa ku rwego

issuer within 10 days and copied to all regulators.

6. The other regulators shall submit any and all comments on the information memorandum to the primary regulator for consolidation for communication to the issuer. Where the primary regulator proposes to exclude certain matters from communication to the issuer, it shall communicate its intention to the other regulators, which action shall be subject to the timelines for communication under clause 5.
7. Upon the completion of its review, the primary regulator shall submit the same for consideration and approval by its relevant authority in accordance with its applicable procedures for approval of offers to the public provided that submission shall not be made later than 5 working days following the receipt of the complying document from the issuer. In the event of an approval the primary regulator shall issue a letter to all other regulators communicating its approval and confirming that the issue complies with the regional criteria.

doivent donner leur suite dans les 5 jours ouvrables suivant la réception de la communication et la position finale doit dans tous les cas être communiquée à l'émetteur dans les 10 jours avec copie à tous les organes de réglementation.

6. Les autres organes de réglementation doivent soumettre au principal organe de réglementation tous leurs commentaires sur la note d'information pour consolidation et communication à l'émetteur. Lorsque le principal organe de réglementation se propose d'exclure certains éléments de la communication à l'émetteur, il communique son intention aux autres organes de réglementation, laquelle mesure doit être soumise aux délais de communication prévus à l'article 5.
7. Le principal organe de réglementation doit, à l'issue de son examen, soumettre cela à son autorité compétente pour examen et approbation conformément à ses procédures applicables à l'approbation des offres au public à condition que la soumission ne soit pas faite au plus tard 5 jours ouvrables suivant la réception du document de conformité de l'émetteur. Dans le cas d'une approbation, le principal organe de réglementation délivre une lettre à tous les autres organes de réglementation pour communiquer son approbation et confirmer que l'émission est conforme aux critères régionaux.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

rw'akarere.

8. Iyo habayeho kwemera ubusabe bwo gushyira imigabane ku isoko, umugenzuzi w'ibanze yoherereza abandi bagenzuzi bose kopi y'ibaruwa yemera ubusabe ndetse n'amakuru arambuye ku birebana n'ibyo uwahawe ubusabe asabwa kubahiriza. Uko kwemera k'ubusabe ntigushobora kumenyeshwa ushyira ku isoko imigabane igihe cyose abandi bagenzuzi bose batari bakumenyeshwa kandi ngo babagufateho icyemezo.
 9. Nyuma yo kwakira kopi y'ibaruwa yemera ubusabe iturutse ku mugenzuzi w'ibanze, buri mugenzi mu bandi bagenzuzi bose iyo amaze kwakira inyandiko ndangabikorwa agomba gushyikiriza ikigo cye kimukuriye bireba iyandiko ndangabikorwa ya nyuma hamwe n'inyandiko yemera ubusabe y'umugenzuzi w'ibanze kugira ngo abisuzume kandi abifateho icyemezo kandi icyo cyemezo kigomba gufatwa mu minsi itarenze itanu (5) y'akazi uherye igihe hakiriwe icyemezo cy'umugenzuzi w'ibanze. Reba Umugereka wa I.
 10. Iyo ubusabe bwo kwemererwa guhamagarira rubanda kugura imigabane butemewe, umugenzuzi w'ibanze agomba gushyikiriza abandi bagenzuzi kopi y'inyandiko igaragaza impamvu yanze ubwo busabe kugira ngo babisuzume. Umugenzuzi w'ibanze agomba kugaragaza impamvu zindi zitavugwa mu mabwiriza yo ku rwego rw'akarere zatumye
8. In the event of the grant of an approval of the issue, the primary regulator shall provide a copy of the letter of approval and details of any conditions imposed on that approval to all the other regulators. This approval will not be communicated to the issuer pending circulation and determination by the other regulators.
 9. Upon receipt of a copy of the approval letter from the primary regulator, every other regulator in receipt of the information memorandum shall submit the final Information Memorandum together with the primary regulator's approval to their respective authorities for consideration and determination provided that such submission will not be made later than 5 working days following the receipt of the primary regulators decision. Refer to Annex 1.
 10. In the event that approval for the offer is not secured, the primary regulator shall provide a copy of the reasons for such decision to all other regulators for their consideration. The primary regulator shall specify where the approval has been withheld for reasons other than those in the criteria set down for regional issues.
8. Dans le cas de l'octroi d'une autorisation de l'émission, le principal organe de réglementation doit fournir à tous les autres organes de réglementation une copie de la lettre d'autorisation et les détails de toutes les conditions imposées à cette autorisation. Cette autorisation ne peut être communiquée à l'émetteur en attendant sa communication par les autres organismes de réglementation et leur décision.
 9. Chacun de tous les autres organes de réglementation qui reçoit la note d'information doit, dès réception d'une copie de la lettre d'autorisation par le principal organe de réglementation principale, soumettre à leurs autorités respectives la note d'information définitive ainsi que l'autorisation du principal organe de réglementation pour examen et décision à condition que cette conclusion soit émise au plus tard 5 jours ouvrables suivant la réception de la décision du principal organe de réglementation. Voir Annexe I.
 10. Dans le cas où l'offre n'est pas autorisée, le principal organe de réglementation doit soumettre à tous les autres organes de réglementation une copie des motifs de cette décision pour examen. Le principal organe de réglementation doit préciser si l'autorisation a été refusée pour des raisons autres que celles énoncées dans les critères

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

atemera ubusabe. Iyo ubusabe butemewe bitewe n'impamvu zindi zidateganijwe mu mwabwiriza yo ku rwego rw'akarere, abandi bagenzuzi bafite uburenganzira busesuye bwo gufata icyemezo cyo kwemera cyangwa kwanga ubwo busabe hatitawe ku kuba umugenzuzi w'ibanze yaremeye cyangwa yaranze ubwo busabe.

11. Mu rwego rwo guhuza ibikorwa, abagenzuzi bashinzwe kwemera ubusabe bagomba gukorana n'isoko iri n'iri ry'imari n'imigabane rikorera mu duce bakoreramo kugira ngo habeho kwizerako ushyira imigabane ku isoko yubahiriza inshingano zo gutanga raporo n'amakuru zagenwe n'umugenzuzi n'isoko ry'imari n'imigabane.
12. Iyo ushyira imigabane ku isoko yakoze igikorwa cyo kwaka ishoramari mu gace aka n'aka, umugenzuzi bireba afite inshingano yo kugenzura uwo ushyira imigabane ku isoko ku birebana n'uko gushyira imigabane ku isoko.
13. Iyo habaye kutabona amakuru ku buryo bungana, abagenzuzi bagomba guhuriza icyemezo iki n'iki cyangwa ibyemezo ibi n'ibi bakabihuza n'amasoko y'imari n'imigabane acuruzwaho iyo migabane cyangwa n'uburyo bw'ubucuruzi bukoreshwa mu gucuruzwa iyo migabane kugira ngo habeho kugabanya ingaruka mbi uko kudahabwa amakuru amwe gushobora

Where a rejection occurs for reasons other than failure to comply with the regional guidelines, the other regulators shall retain full statutory discretion to approve or reject the application placed before it notwithstanding any approval or rejection by the primary regulator.

11. For purposes of coordination, the approving regulators shall engage with any listing exchange in their jurisdiction to ensure compliance by the issuer with any reporting and disclosure obligations issued by the regulator and the securities exchange.
12. In so far the issuer has raised capital in a particular jurisdiction the relevant regulator shall be responsible for the supervision of that issuer in respect of that issue.
13. Where an imbalance in information disclosure occurs, the regulators shall coordinate any and all action with any relevant securities exchanges or trading platforms on which the securities in question are traded to mitigate the negative impacts of such information asymmetry on investors.

fixés en ce qui concerne les émissions au niveau régional. Lorsque l'autorisation a été refusée pour des raisons autres que le défaut de se conformer aux directives régionales, les autres organes de réglementation maintiennent leur entière discrétion pour approuver ou rejeter la demande dont ils sont saisis, nonobstant toute approbation ou rejet par le principal organe de réglementation.

11. Aux fins de la coordination, les organes de réglementation chargés de l'approbation doivent collaborer avec toute Bourse de cote opérant dans leurs juridictions respectives pour s'assurer du respect par l'émetteur de toutes les obligations d'information et de déclaration fixées par l'organe de réglementation et la bourse.
12. Dans la mesure où l'émetteur a levé des capitaux dans une juridiction particulière, l'organe de réglementation compétente est tenu d'assurer la supervision de cet émetteur à l'égard de cette émission.
13. En cas d'asymétrie d'informations données, les organes de réglementation doivent coordonner une action quelconque ou toutes les actions une bourse de titres compétente quelconque ou les plateformes de négociation sur lesquelles les titres en question sont négociés afin d'atténuer les impacts négatifs de l'asymétrie d'informations entre les investisseurs.

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

kugira ku bashoramari.

14. Igikorwa cyose cyo gindura cyangwa gusobanura mu buryo burambuye aya Mabwiriza cyangwa Uburyo bwo kwemera ubusabe bigomba gutangazwa n'uduce twose.

14. Any changes or interpretations made to these Guidelines or the Approval Procedure shall be published by all the jurisdictions.

14. Toute modification ou interprétation faite aux présentes directives ou à la procédure d'autorisation doit être publiée par toutes les juridictions.

UMUGEREKA WA II:

Ingengabihe yo kwemera ubusabe

T: Inyandiko isaba yujuje ibisabwa ishyikirizwa Abagenzuzi bose

T+ 10: Ibitekerezo byose by'Abagenzuzi bishyikirizwa Umugenzuzi w'ibanze

T + 15: Gukemura ibibazo byose byo kunguranwaho ibitekerezo mu gusobanura amabwiriza ku buryo burambuye

T+ 20: Ibibazo byose byamenyeshejwe ushyira imigabane ku isoko

Y (itariki ushyira imigabane ku isoko ashyikirizaho inyandiko zisabwa zigaragazako yujuje ibisabwa) + 10: icyemezo cy'Inama y'Ubutegetsi y'Umugenzuzi (Inama y'Ubutegetsi y'Umugenzuzi w'ibanze ishobora kwemera ubusabe ariko igashyiraho igibomba kubahirizwa) kandi igatanga ibaruwa yemezako utanga ubusabe ahagaze neza mu rwego rw'imari

Y+ 15: icyemezo cy'abandi bagenzuzi bose (Icyemezo bishobora kugaragazako hari ibigomba

ANNEX II:

Approval Timetable

T: Complying application lodged with all Regulators

T+ 10: All comments from regulators lodged with primary Regulator

T + 15: All areas for consultation for interpretation resolved

T+ 20: All issues communicated to issuer

Y (date issuer reverts with complying documents) + 10: Primary Regulator board determination (primary board may approve with conditions) and issues letter of comfort

Y+ 15: All other regulator's board determination (Decisions may be conditional indicating matters to

ANNEXE II:

Calendrier d'autorisation

T: la demande remplissant les conditions déposée auprès de tous les organes de réglementation

T+ 10: tous les commentaires des organes de réglementation soumis au principal organe de réglementation

T + 15: tous les domaines de consultation pour l'interprétation résolus

T+ 20: toutes les questions communiquées à l'émetteur

Y (date à laquelle l'émetteur soumet les documents conformes) + 10: décision du Conseil d'administration du principal organe de réglementation (le principal conseil d'administration peut l'approuver avec des conditions) et émet une lettre de confort.

Y+ 15: décision des conseils de tous les autres organes de réglementation (ces décisions peuvent

Official Gazette n°53 bis of 31/12/2012

kubahirizwa binagaragaza ibibazo bigomba be addressed)
gukemurwa)

Y+ 17: Kumenyesha ushyira imigabane ku isoko
icyemezo cy'Abagenzuzi
"Umunsi" bivuga umunsi w'akazi.

Y+ 17: Communication of Regulators decision to
issue
"day" means a business day.

être conditionnelles en indiquant les questions à
résoudre)

Y+ 17: Communication à l'émetteur de la décision
des organes de réglementation «Jour» désigne un
jour ouvrable.